

༄༅། །ཐུབ་བསྟན་རིས་མེད་རྒྱལ་པའི་སྣོན་ལམ་དང་སྲོང་བདེན་པའི་དབྱངས་སྟོན་བཞུགས་སོ། །

The Sage's Harmonious Song of Truth

A Prayer for the Flourishing of the Non-Sectarian Teachings of the Buddha

by His Holiness the Dalai Lama

སྐྱུ་བཞིའི་བདག་ཉིད་ཀྱི་མ་ཁྲེན་ཉི་མའི་གཉེན། །

ku zhi daknyi künkhyen nyimé nyen

Embodiment of the four kāyas, omniscient Lord Buddha ‘Kinsman of the Sun,’

ཚེ་འོད་དཔག་མེད་འཕགས་མཚོག་སྐྱུན་རས་གཟིགས། །

tsé öpakmé pakchok chenrezig

Amitāyus, Amitābha, supreme and noble Avalokiteśvara,

འཇམ་དབྱངས་གསང་བདག་སྐྱོལ་མ་ལྷོ་གཉེར་ཅན། །

jamyang sangdak drolma tronyer chen

Mañjughoṣa, Vajrapāṇi the Lord of Secrets, and Tārā who wears a wrathful frown,

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐུས་སེམས་དཔའི་ཚོགས་རྣམས་དང་། །

gyal dang gyalsé sempé tsok nam dang

The victorious buddhas and all their bodhisattva heirs,

གཏད་རབས་ཆེ་བདུན་རྒྱན་དུག་མཚོག་གཉིས་པོ། །

té rab ché dūn gyen druk chok nyipo

Seven Great Patriarchs,¹ Six Ornaments² and Two Supreme Ones,³

གྲུབ་ཆེན་བརྒྱད་ཅུ་གནས་བརྟན་བཅུ་དུག་སོགས། །

drubchen gyechu neten chudruk sok

Eighty Mahāsiddhas and Sixteen Arhats⁴—

བསྟན་དང་འགྲོ་ལ་གཅིག་ཏུ་ཕན་བཞེད་པ། །

ten dang dro la chik tu pen zhepa

All of you who seek only to benefit the teachings and beings,

སྐྱེས་མཚོག་སེམས་དཔའ་མ་ལྷུས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

kyechok sempa malü gong su sol

All you great beings without exception, turn your attention towards us!

བྱུབ་པ་མཚོག་གིས་གངས་མེད་བསྐལ་པ་རྩུ། །

tubpa chok gi drangmé kalpa ru

The supreme sage Śākyamuni spent countless aeons

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རབ་ཚྫོགས་ཏེ། །

sönam yeshé tsok nyi rabdzok té

Completing the two accumulations of merit and wisdom,

མཁྱེན་བརྩེ་རུས་པ་མཐར་སོན་བདེན་པའི་མཐུས། །

khyentsé nüpa tar sön denpé tü

To attain perfect wisdom, love and capacity. Through the power of this truth,

ཡོངས་ཚྫོགས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

yongdzok gyalten yün ring bar gyur chik

Long may the complete teachings of the Buddha continue to flourish!

གངས་རིའི་ལྗོངས་སུ་བྱུབ་བསྟན་སྣང་བའི་སློ། །

gangri jong su tubten nangwé go

Khenpo Śāntarakṣita, Guru Padmasambhava and the Dharma King Trisong Deutsen,

ཐོག་མར་འབྱེད་མཛད་མཁན་སློབ་ཚོས་རྒྱལ་གསུམ། །

tokmar jé dzé khen lob chögyal sum

Were the first to open up the land of snowy mountains to the light of Buddha's teachings.

ལོ་པཎ་རིག་འཛིན་རྗེ་འབངས་ཐུགས་བསྐྱེད་མཐུས། །

lopen rigdzin jebang tukkyé tü

Through the power of their aspirations and those of all the translators, paṇḍitas, vidyādharas and disciples,

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

རྒྱ་ཚེན་བཀའ་ཡི་ནོར་བུའི་ལྗོངས་ལང་བུ། །

gyachen ka yi norbū ding khang du

In the treasure-palace that is the Buddha's extensive teachings,

ཟབ་མོའི་སྐབས་སྡེ་ཚོས་ཀྱི་གཏེར་ཚེན་པོ། །

zabmō drubdé chö kyī ter chenpo

Lie great treasures of Dharma, the profound class of sādhanas,

ཟབ་ཡངས་སྙིང་ཏིག་འོད་ཚོན་རབ་ཏུ་འཛེར། །

zab yang nyingtik ö nön rabtu tser

And the Heart-Essence, profound and vast, sparkling with brilliant light.

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

ཀ་དག་འོད་གསལ་སྙིང་པོའི་གློང་ཆེན་པོར། །

kadak ösal nyingpö longchen por

Within the vast expanse of primordial purity and the essence of luminosity,

འཁོར་འདས་ཆོས་ཀུན་ལུབ་ཚུབ་ཐེག་པའི་ཚེ། །

khordé chö kün ub chub tekpé tsé

All the phenomena of saṃsāra and nirvāṇa are perfectly complete—this pinnacle vehicle

ཀུན་བབ་གདོད་མའི་རྒྱལ་མར་བཤོད་པའི་ཐབས། །

kunzang dömé gyalsar dröpé tab

Is the method for reaching the primordial stronghold of Samantabhadra.

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

ཟབ་མའི་ལྷ་དང་རྒྱ་ཆེན་སྲོད་པའི་བརྒྱད། །

zabmö ta dang gyachen chöpé gyü

The two major lineages—profound view and vast conduct—

ཡོངས་ཚོགས་གདམས་པའི་མཛོད་མངའ་ཨ་ཏི་ཤ། །

yong dzok dampé dzö nga a ti sha

Are both complete within the treasury of instructions mastered by Atiśa,

རྒྱལ་བའི་འབྲུང་གནས་ལས་འོངས་གདམས་པའི་སྲོལ། །

gyalwé jungné lé ong dampé sol

The tradition of practical instructions passed on by Dromtön Gyalwé Jungné.

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

སྡེ་སྣོད་གསུམ་གྱིས་བསྐྱེས་པའི་རྒྱལ་བའི་བཀའ། །

denö sum gyi düpé gyalwé ka

The Words of the Buddha gathered in the three scriptural collections were

གདམས་པ་སྐྱེས་བུ་གསུམ་དུ་ལེགས་བསྐྱིགས་པ། །

dampa kyebu sum du lek drikpa

Wonderfully arranged into instructions for beings of the three levels of spiritual capacity,

ལྷ་ཚོས་བདུན་བཀའ་གདམས་གསེར་གྱི་ཕྱེང་། །

lha chödün kadam ser gyi treng

As the golden rosary of Kadampa teachings, with their four deities and three sets of texts.⁵

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་ཡུན་རིང་འབར་གུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

སྒྲ་སྒྱུར་མར་པ་བཞད་པ་དོ་རྗེ་སོགས། །

dragyur marpa zhepa dorjé sok

The jewel treasury of the Kagyü teachings is a source of inspiration and blessings,

བྱིན་རྒྱབས་འབྱུང་གནས་བཀའ་བརྒྱུད་ལོར་བུའི་མཛོད། །

jinlab jungné kagyü norbü dzö

Coming from the translator Marpa, Milarepa Shepé Dorje and the rest,

མཚུངས་མེད་རིམ་བྱོན་བཀའ་སྲོལ་མད་བྱུང་བ། །

tsungmé rimjön kasol mejung ba

A marvellous system of instruction from an unrivalled succession of masters.

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་ཡུན་རིང་འབར་གུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

འཁོར་འདས་ཚོས་ཀུན་ལྷན་སྐྱེས་སེམས་གྱི་མདངས། །

khordé chö kün lhenkyé sem kyi dang

All the phenomena of saṃsāra and nirvāṇa are the radiance of the natural mind,

སེམས་ཉིད་སྤོས་བྲལ་ཚོས་སྐྱེའི་ངོ་བོར་རྟོགས། །

semnyi trödral chökü ngowor tok

And mind itself, free from complexity, is realized as the essence of the dharmakāya.

སྒྲུང་སྤྱི་འཁོར་འདས་ཀྱི་འཇུག་ལྷན་གྱི་ཆེ། །

nangsi khordé künkhyab chakgya ché

This is the great seal, Mahāmudrā, pervading all that appears and exists throughout saṃsāra and nirvāṇa.

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

ཕྱི་ནང་རིག་གནས་མདོ་སྟགས་གཞུང་བརྒྱུད་གནད། །

chinang rikné do ngak zhung gyé né

Learned masters who guard the Buddha's teachings through explanation, debate and composition,

འཆད་ཚོད་ཚུལ་པས་བྱབ་བསྟན་སྐྱོང་མཁས་པ། །

ché tsö tsompé tubten kyong khepa

On the key instructions of hundreds of texts for the outer and inner sciences, sūtra and mantra,

ལྷ་རིགས་འཁོན་སྟོན་བཅེ་ཆེན་ས་སྐུ་པ། །

lha rik khön tön tsé chen sakyapa

This is the Sakyapa tradition of the great compassionate teachers from the divine family of Khön.

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

གསུང་ངག་སྟོན་བརྒྱུད་ཚད་མ་བཞི་ལྷན་གྱི། །

sung ngak nyengyü tsema zhiden gyi

The extremely profound and crucial points of the practice of Lamdré—the Path and its Fruit—,

རྒྱལ་ལམ་འབྲས་བུའི་ཉམས་ལེན་ཆེས་ཟབ་གནད། །

gyu lamdré bü nyamlen ché zab né

With its four criteria of validity,⁶ have been passed on in a whispered aural lineage,

རྣལ་འབྱོར་དབང་ཕུག་ཁྱེ་ཆོས་གདམས་པའི་སྲོལ། །

naljor wangchuk khyechö dampé sol

The tradition of special instructions coming from Virūpa, the powerful lord of yogins.

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

ཟབ་མོ་དབུ་མའི་ལྷ་དང་ཉེར་འབྲེལ་བའི། །

zabmo umé ta dang nyer drelwé

Teachings of the victorious Lobzang Drakpa, skilfully combining the profound and the clear,

བསང་ཆེན་དོ་རྗེ་ཐེག་པའི་རིམ་གཉིས་ལམ། །

sang chen dorjé tekpe rim nyi lam

By perfectly uniting the profound view of the Middle Way

ཟབ་གསལ་སྤེལ་མཁས་སློབ་བཟང་རྒྱལ་བའི་བསྟན། །

zabsal pel khé lo zang gyalwé ten

And the two-phase approach of the great and secret Vajra vehicle.

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

སྡེ་སློད་གསུམ་དང་རྒྱུད་སྡེ་བཞི་ཡི་དོན། །

denö sum dang gyüdé zhi yi dön

This is the supreme and noble tradition for practising,

ཡོངས་ཚྭ་གསལ་ལམ་གྱི་ངོ་བོ་གོ་རིམ་རྣམས། །

yongdzok lam gyi ngowo gorim nam

Without mistake, the essence and gradual stages of the path,

མ་རྗོར་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་ལུགས་བཟང་མཚོག། །

manor nyam su lenpé luk zang chok

Which incorporates all three piṭakas and all four classes of tantra,

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

མདོ་རྒྱུད་གཞན་དང་བཤད་སྲོལ་མི་མཚུངས་པའི། །

dogyü zhen dang shé sol mi tsungpé

The combined traditions of Butön and Jonang, the transmission of instruction and realization,

ཕྱི་ནང་གཞན་གསུམ་དུས་གྱི་འཁོར་ལོ་ཡི། །

chinang zhen sum dü kyi khorlo yi

For the outer, inner and alternative cycles of the Kālacakra Tantra,

ལུང་རྟོགས་བཀའ་བབས་བུ་ཚོ་ལུགས་བྱུང་གི། །

lungtok kabab bu jo luk zung gi

Including unique explanations, not to be found in any other sūtra or tantra.

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

Long may these teachings of the Buddha flourish in the Land of Snows!

མདོར་ན་བཤད་པའི་ཀ་ཆེད་རྣམ་བཅུ་དང་། །

dorna shepé ka ché nam chu dang

In short, may all the teachings of the Buddha in the Land of Snows

སྐབ་བརྒྱུད་ཤིང་ཉ་སྤྱི་དང་ཞི་བྱེད་སོགས། །

drubgyü shingta chi dang zhijé sok

Flourish long into the future— the ten great pillars of the study lineage,⁷

མདོ་སྐྱགས་བྱུང་འབྲེལ་མན་ངག་དུ་མས་ཕྱུག །

do ngak zung drel mengak dumé chuk

And the chariots of the practice lineage, such as Shijé ('Pacifying') and the rest,

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

gangjong gyalten yün ring bar gyur chik

All of them rich with their essential instructions combining sūtra and mantra.

བསྟན་འཛིན་ཞབས་བརྟན་སྤྲུགས་མཐུན་དགེ་འདུན་རྣམས། །

tendzin zhabten tuktün gendün nam

May the lives of the masters who uphold these teachings be secure and harmonious!

བསྟན་པ་འཁོར་ལོ་གསུམ་གྱིས་སྦྱོང་བ་དང་། །

tenpa khorlo sum gyi kyongwa dang

May the sangha preserve these teachings through their study, meditation and activity!⁸

བསྟན་ལ་དད་པའི་སྐྱེས་བུས་ས་སྟངས་བྱུང་། །

ten la depé kyebü sateng khyab

May the world be filled with faithful individuals intent on following these teachings!

རིས་མེད་རྒྱལ་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གུར་ཅིག །

rimé gyalten yün ring bar gyur chik

And long may the non-sectarian teachings of the Buddha continue to flourish!

འཇིག་རྟེན་ཀུན་ཏུ་དམག་འབྲུག་མུ་གེ་དང་། །

jikten küntu maktruk mugé dang

Throughout all the worlds, may war, conflict, famine and evil thoughts or actions

གདུག་རྩུབ་བསམ་སྦྱོར་མིང་ཡང་མི་གྲགས་ཤིང་། །

duktsub samjor ming yang mi drak shing

Be eradicated entirely, so that even their names are no longer heard!

ཡིད་ཅན་བྱམས་ལྡན་སྣོད་བརྒྱན་དག་མཚན་འཕེལ། །

yichen jamden nöchü getsen pel

May the minds of beings be infused with love! May signs of virtue increase throughout the environment and beings!

བདེ་དགའ་རྒྱ་མཚོས་ཕྱོགས་ཀུན་ཁྱབ་གུར་ཅིག །

dé ga gyatsö chok künkhyab gyur chik

And may an ocean of happiness and wellbeing pervade throughout the whole of space!

བདག་ཀྱང་དེང་ནས་ཡོངས་རྫོགས་བསྟན་པའི་ལམ། །

dak kyang deng né yongdzok tenpé lam

From this moment on, may I follow the complete path of the teachings,

རྒྱ་ཆེན་སེམས་བསྐྱེད་ཟབ་མོ་ལྟ་བུའལ། །

gyachen semkyé zabmo tawa la

Arouse the vast motivation of bodhicitta, and exert myself

ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་པས་གཅིག་ཏུ་བརྩོན་པ་ཡིས། །

tö sam gompé chik tu tsönpa yi

In study, reflection and meditation upon the profound view,

འཕྲལ་ཡུན་གཏན་བདེའི་ས་ལ་སྐྱར་རེག་ཤོག །

tral yün ten dé sa la nyur rek shok

So that I swiftly reach the ground of temporary and ultimate happiness!

ནམ་མཁའི་མཐས་གཏུགས་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་ཕྱིར། །

namkhé té tuk gyurpé semchen chir

For the sake of all sentient beings, who are as infinite as space,

བྱབ་དབང་རྒྱལ་སྲས་ཡིད་འོང་སྟོན་པ་ལ། །

tubwang gyalsé yi ong chöpa la

May I engage in the activity of the buddhas and bodhisattvas,

ལུས་དང་ངན་ཞེན་ལེ་ལོ་མེད་པ་དང་། །

zhum dang ngen zhen lelo mepa dang

Without ever feeling discouraged or falling prey to laziness,

ཡིད་ཆེས་འདུན་པའི་སྟོོ་དགས་འཇུག་པར་ཤོག །

yiché dünpé tro gé jukpar shok

Always remaining joyful, with confidence and enthusiasm!

བདག་གི་ལུས་དང་ལོངས་སྟོན་དག་གི་བ་རྣམས། །

dak gi lü dang longchö gewa nam

May my body, my possessions and all my merits,

མ་རྣམས་བདེ་བའི་རྒྱ་རུ་འགྱུར་བ་དང་། །

ma nam dewé gyu ru gyurwa dang

Contribute towards the happiness of beings—my very own mothers,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྤུག་ཀུན་གང་མཆིས་པ། །

dedak kün gyi duk kün gang chipa

And may whatever sufferings they are forced to undergo,

དེ་ཀུན་བདག་ལ་ཡོངས་སུ་སླིན་པར་ཤོག །

dé kün dak la yongsu minpar shok

All ripen directly upon me!

བདག་ནི་མཐོང་ཐོས་བྲན་དང་མོས་བྱེད་པ། །

dak ni tong tö dren dang mö jepa

May all who see me, hear my voice, think of me or put their trust in me,

ཀུན་ཀྱང་བདེ་དགའི་དཔལ་ལ་སྟོན་པ་དང་། །

kün kyang dé gé pal la chöpa dang

Experience the most glorious happiness and virtue!

སྒོད་དང་དྲེག་འཚོག་མི་སྣ་སྒོག་བྱེད་པའང་། །

mö dang dek tsok mi nyen drok jepa ang

And may even those who insult, punish, strike or disparage me,

ཐམས་ཅད་བྱང་ཚུབ་ལམ་གྱི་སྐལ་ལྷན་ཤོག །

tamché changchub lam gyi kalden shok

Gain the good fortune to set out upon the path to awakening!

མདོར་ན་ཇི་སྲིད་ནམ་མགའ་གནས་པ་དང་། །

dorna jisi nam ga nepa dang

In short, for as long as space endures,

འགོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱལ་གནས་པ་དེ་སྲིད་དུ། །

drowé dukngal nepa desi du

And for as long as there is suffering among beings,

བདག་ཀྱང་གནས་ཏེ་དངོས་དང་བརྒྱད་པ་ཡིས། །

dak kyang né té ngö dang gyüpa yi

May I too remain, to bring them benefit and happiness,

ཕན་བདེའི་བྱེད་པོ་ཉིད་དུ་འགྱུར་བར་ཤག །

pendé jepo nyi du gyurwar shak

In all ways, directly and also indirectly!

ཅེས་པ་འདི་ཡང་། ཚད་མེད་སྐྱུག་སྲིད་ལྟེན་གྱི་ཚོས་ཀྱན་སྐྱུ་མ་ལྟ་བུར་གཟིགས་ནས་འཕྲིན་ལས་ནམ་
མཁའ་ཇི་སྲིད་བར་ཀྱན་ནས་འཕྲོ་ཞིང་འཇུག་པའི་སྟོན་པ་སངས་རྒྱུ་བཙུན་ལྟེན་གྱི་བསྐྱེད་པ། ཐེག་པ་ཆེ་ཆུང་སྐྱུག་སྲིད་
དང་བཅས་པ་ཡོངས་སུ་ཚོགས་པ། ཚོས་ལྷན་གངས་ཅན་པའི་གཅེས་འོར་ཏུ་གྱུར་པ་འདི་ལ། དུས་སྐྱིད་ལྷུ་བའི་དམ་
འཛིན་པའི་སྟོན་ལམ་གྱི་མཐུ་གྲུབ་པའི་བསྐྱེད་འཛིན་སྐྱེས་ཆེན་དམ་པ་རང་རང་གིས་བསྐྱེད་པ་འཛིན་སྐྱེད་སྐྱེས་སྐྱེས་བཞེད་
རྒྱུན་མི་འདྲ་བའི་མིང་བདེ་སོ་སོར་ཆགས་པའི་གངས་སྐྱོངས་རིས་མེད་རྒྱལ་བསྐྱེད་རིན་པོ་ཆེ་འདི་ཉིད་དུས་གྱི་མཐར་ཡང་སྐྱི་
སྐྱོས་གདུལ་བྱའི་བསོད་ནམས་ཀྱི་དཔལ་དུ་ཉམས་པ་མེད་པར་དར་འཕེལ་ཡུན་གནས་ཡོང་བའི་གསོལ་འདེབས་སྟོན་ལམ་
འདི་འདྲ་ཞིག་བྱང་ན་སྐྱུ་མ་པ་སྲུང་ནས་ཡོད་སྲུང་ཐོག བར་འབྲོག་ཚུ་བཟང་འཕྲིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་དང་། དད་ལྷན་དོན་གཉེར་
ཅན་འགས་བསྐྱེད་མ་བྱུང་བ་དང་། ལྷག་པར་སྲུང་འགྱུར་བསྐྱེད་པའི་གསལ་བྱེད་རིས་མེད་རྒྱལ་བསྐྱེད་ལ་སྐྱུག་སྲིད་ལ་སྐྱུག་སྲིད་ལ་སྐྱུག་སྲིད་ལ་
བཞེས་མཛད་ཅིང་། སྐྱེད་པའི་གངས་པ་རབ་གསལ་ནས་བརྒྱུད་པའི་སྐྱེད་འདུལ་གྱི་སྟོན་རྒྱུན་འཛིན་སྐྱེད་སྐྱེས་བའི་འདུལ་
འཛིན་ཆེན་པོ་ཚོར་ལྷ་དེའུ་འཇུག་ཞིག་དག་དབང་ཚོས་ཀྱི་སྐྱོས་གོས་རིན་པོ་ཆེའི་ཞལ་སྲུང་ནས་བསྐྱེད་པ་མཛད་པ་
ལྟར། སྟོན་པའི་ཚོས་རྒྱལ་ལ་ཤེས་ནས་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། རིས་མེད་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པར་དག་སྐྱེད་མོས་གུས་ཐོབ་སྐྱེ་ཐོས་
བསམ་སྐྱོམ་པའི་བརྒྱུད་པ་ལྟར་ལེན་པ་ལྟེན་པའི་དག་སྐྱེད་འཛིན་རྒྱ་མཚོས། ཡོངས་གྲགས་སྟོན་པ་ལྷུང་འདུལ་

ལོ་ ༢༥༤༣ བོད་རྒྱལ་ལོ་ ༢༡༢༤ རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ས་ལོས་ལྷོ་ ༡ ཚེས་ ༡༣ ཟ࿳་
 ལོ་ ༡༩༩༩ ལྷོ་ ༡ ཚེས་ ༢༤ ཉིན་འཕགས་ཡུལ་གྱི་མ་ཅལ་མངའ་སྡེ་ཀང་ར་རྫོང་ཁོངས་དྲ་རམ་ས་ལ་ཐེག་
 ཚེན་ཚེས་སྒྲིང་དུ་བྲིས་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས་པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། དགོ་ལེགས་
 འཕེལ། །

The enlightened activity of the transcendent and victorious Buddha—our teacher who embodies immeasurable compassion, and has seen the nature and the multiplicity of all illusory phenomena—radiates everywhere, as far as space itself. His complete teachings of the Hinayāna, Mahāyāna and Secret Mantra have become the most beloved treasures of Tibetan practitioners. The various traditions have developed their own specific names and terminology, according to how they have been preserved and spread by various great masters and holders of the teachings who made powerful aspirations for the preservation of the Buddhadharmā. This is a prayer for these precious non-sectarian teachings of the Buddha to remain without declining in the Land of Snows, and spread widely even in this final age, as a glorious expression of the merit of beings. For a while now, I myself have thought that there should be an aspiration prayer such as this, and then I was also requested to compose one by Bardrok Chuzang Trinley Gyatso, the incarnation of Phadampa Sangye, and by several others with faithful aspirations. In particular, I received a request from Dzarong Zhadeu Trulshik Ngawang Chökyi Lodrö Rinpoche, the great upholder of the Vinaya, who maintains and furthers the transmission of vows for the Lower Vinaya (Medül) lineage coming from Lachen Gongpa Rabsel, and who clarifies the Ngagyur Nyingma teachings and enthusiastically takes the non-sectarian buddhist teachings to heart. So, as someone who has developed faith through learning something of the Dharma taught by the Buddha, and who has devotion and pure perception towards all the non-sectarian teachings of the victorious one, I, the buddhist monk Tenzin Gyatso, who diligently pursues study, reflection and meditation, wrote this prayer 2543 years after the Buddha’s parinirvāṇa, in the Tibetan year 2126, on the thirteenth day of the first month of the Earth Hare year in the seventeenth calendrical cycle (28th February 1999), at Thekchen Chöling Monastery, Dharamsala in the Kangra district of the state of Himachal Pradesh in the noble land of India.

May the buddhas and bodhisattvas grant their blessings so that this prayer may be fulfilled! And may virtue and goodness increase!

| Translated by Adam Pearcey, 2005. Many thanks to Matthew Pistono for his helpful suggestions.

Version: 1.3-20210817

1. ↑ Mahākāśyapa, Ānanda, Śāṇavāsika, Upagupta, Dhītika, Kṛṣṇa and Mahāsudarśana.
2. ↑ Nāgārjuna and Āryadeva (the ornaments of mādhyamika), Asaṅga and Vasubandhu (the ornaments of abhidharma) and Dharmakīrti and Dignāga (the ornaments of pramāṇa).
3. ↑ Guṇaprabha and Śākyaprabha.
4. ↑ The Sixteen Arhats, or literally Elders (Sthaviras), were Aṅgaja, Ajita, Vanavāsin, Kālīka, Vajrīputra, Śrībhadrā, Kanakavatsa, Kanakbhāradvāja, Bakula, Rāhula, Kṣudrapanthaka, Piṇḍolabhāradvāja, Panthaka, Nāgasena, Gopaka and Abhedā.
5. ↑ The four deities are Śākyamuni, Avalokiteśvara, Tārā and Acala. The three sets of texts are the three pitakas: vinaya, sūtra and abhidharma.
6. ↑ Valid scripture (lung tshad ma), valid commentaries (bstan bcos tshad ma), valid teachers (bla ma tshad ma) and valid experience (nyams myong tshad ma).
7. ↑ Thönmi Sambhota, Bairotsana, Kawa Peltsek, Chokru Lu'i Gyaltzen, Shyang Yeshe De, Dromtön

Gyalwa Jungné, Rinchen Zangpo, Ngok Lotsawa Loden Sherab, Sakya Pandita and Gö Khukpa Lhetse.

8. ↑ These are the three 'wheels' or spheres of dharmic activity: the study sphere of listening and reflection, the renunciation sphere of meditation and the action sphere of spiritual work.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Mon Dec 18 16:49:11 2023 GMT from
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/fourteenth-dalai-lama/harmonious-song-truth>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.